

◎防衛装備品及び技術の移転に関する日本国政府とタイ王国政府との間の協定

(略称) タイとの防衛装備品及び技術移転協定

二〇二二年 五月 二日 バンコクで署名

二〇二二年 五月 二日 効力発生

二〇二二年 六月 一日 告示

(外務省告示第二〇五号)

目次

ページ

前文	八四二
第一条 事業の決定	八四三
第二条 合同委員会	八四三
第三条 目的外使用及び第三者移転	八四四
第四条 秘密情報の保護	八四五
第五条 国内法令及び予算に従った協定の実施	八四五
第六条 協議	八四五
第七条 効力発生等	八四五
末文	八四六

前文

(訳文)

防衛装備品及び技術の移転に関する日本国政府とタイ王国政府との間の協定

日本国政府及びタイ王国政府（以下個別に「締約国政府」といい、合わせて「両締約国政府」という。）は、安全保障の分野における両締約国政府の間の既存の協力関係に留意し、

両締約国政府が参加する防衛装備品及び技術の分野における協力が、国際の平和及び安全に寄与するのを希望し、

防衛装備品及び技術の移転を規律する条件を定める必要があることを認識し、

次のとおり協定した。

第一条

1 一方の締約国政府は、自国の関係法令、この協定の規定及び自国の関連する国際的な義務に従って、この規定に従って決定される事業を実施するために必要な防衛装備品及び技術を他方の締約国政府の使用に供する。当該事業は、国際の平和及び安全に寄与するためのもの、共同研究、共同開発及び共同生産に係るもの又は安全保障協力及び防衛協力を強化するためのものとする。

2 個別の事業は、両締約国政府により、それぞれの国の安全保障を含む各種の要素を考慮して決定され、外交上の経路を通じて確認される。

第二条

1 前条2の規定に従って決定される事業のために移転される防衛装備品及び技術を決定する機関として、合同委員会を設置する。

合同委員会

タイとの防衛装備品及び技術移転協定

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
CONCERNING THE TRANSFER OF DEFENSE EQUIPMENT AND TECHNOLOGY

The Government of Japan and the Government of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as "the Parties"),

Mindful of the existing cooperative relationship between the Parties in the security area;

Desiring that cooperation in the area of defense equipment and technology in which the Parties participate should contribute to international peace and security; and

Recognizing the need to set forth the terms and conditions which should govern the transfer of defense equipment and technology;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Each Party shall, subject to the relevant laws and regulations of its country and in accordance with the provisions of this Agreement and relevant international obligations of its country, make available to the other Party defense equipment and technology necessary to implement projects to be determined in accordance with the provisions of paragraph 2 below. Such projects shall be those for contributing to international peace and security; joint research, development and production projects; or for enhancing security and defense cooperation.

2. Specific projects shall be mutually determined by the Parties, taking into account various factors including the security of the respective countries, and confirmed by the Parties through the diplomatic channel.

ARTICLE II

1. A Joint Committee shall be established as the organ for determining the defense equipment and technology to be transferred for the projects determined in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article I.

タイとの防衛装備品及び技術移転協定

八四四

2 合同委員会は、二の国別委員部で構成される。

日本側委員部は、次の者で構成される。

防衛省の一の代表者

外務省の一の代表者

経済産業省の一の代表者

タイ側委員部は、次の者で構成される。

国防省（国防省統合兵站協議会又はその後継機関）の一の代表者

3 移転される防衛装備品及び技術を決定するために必要な関連情報は、外交上の経路を通じて国別委員部に伝達される。

4 移転される防衛装備品及び技術は、3の規定に従つて伝達される関連情報に基づき、合同委員会により決定される。

5 この協定を実施するため、移転される防衛装備品及び技術、その移転の当事者となる者並びにその移転の詳細な条件を特に定める細目取極が、両締約国政府の権限のある当局の間で行われる。日本国政府の権限のある当局は、防衛省及び経済産業省とする。タイ王国政府の権限のある当局は、国防省とする。

第三条

1 一方の締約国政府は、他方の締約国政府から移転される防衛装備品及び技術を、国際連合憲章の目的及び原則並びに細目取極において決定する他の目的に適合する方法で効果的に使用するものとし、いずれの一方の締約国政府も、当該防衛装備品及び技術を他の目的のために転用してはならない。

2. The Joint Committee shall be composed of two national sections.

The Japanese Section shall be composed of:

a representative of the Ministry of Defense;

a representative of the Ministry of Foreign Affairs; and

a representative of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

The Thai Section shall be composed of:

a representative of the Ministry of Defence (the Joint Logistics Committee of the Ministry of Defence or its successor).

3. The relevant information necessary for determining the defense equipment and technology to be transferred shall be communicated to the national sections through the diplomatic channel.

4. Based on the relevant information communicated in accordance with the provisions of paragraph 3 above, the defense equipment and technology to be transferred shall be determined by the Joint Committee.

5. Detailed arrangements providing for, *inter alia*, the defense equipment and technology to be transferred, persons who shall be party to the transfer, and the detailed terms and conditions of the transfer, shall be made between the competent authorities of the Parties in order to implement this Agreement. The competent authorities of the Government of Japan shall be the Ministry of Defense and the Ministry of Economy, Trade and Industry; the competent authority of the Government of the Kingdom of Thailand shall be the Ministry of Defence.

ARTICLE III

1. Each Party shall make effective use of defense equipment and technology transferred from the other Party in a manner consistent with the purposes and principles of the Charter of the United Nations, and such other purposes as may be determined in the detailed arrangements, and neither Party shall devote such defense equipment and technology to any other purpose.

秘密情報の保護

2 一方の締約国政府は、この協定に基づいて移転される防衛装備品及び技術に係る権原又は占有権を、当該防衛装備品及び技術を移転した他方の締約国政府の書面による事前の同意を得ないで、自国政府の職員若しくは委託を受けた者（契約者及び下請契約者を含む。）以外の者又は他の政府に移転してはならない。

第四条

一方の締約国政府は、自国の関係法令及び他の適用のある両締約国政府の間の国際約束に従い、この協定に基づいて他方の締約国政府から移転される秘密情報を保護するために必要な措置をとる。

第五条

この協定及びこの協定に基づいて行われる全ての取極は、それぞれの国の関係法令及び予算に従って実施される。

第六条

この協定及びこの協定に基づいて行われる全ての取極の解釈又は適用に関するいかなる事項も、両締約国政府の間の協議によってのみ解決されるものとする。

第七条

1 この協定は、署名の日に効力を生ずる。

2 この協定は、両締約国政府の間の書面による合意によつて改正する事ができる。この協定の改正は、その署名の日に効力を生ずる。

3 この協定は、五年間効力を有するものとし、その後は、一方の締約国政府が他方の締約国政府に対しこの協定を終了させる意思を九十日前に外交上の経路を通じて書面により通告しない限り、毎年自動的に延長される。

4 この協定の終了の後においても、この協定に基づいて移転された防衛装備品及び技術に関し、第三条から前条までの規定は、引き続き効力を有する。

国内法令及び予算に從つた協定の実施
協 議
効力發生等

2. Each Party shall not transfer to any person who is not an officer or agent including contractor and subcontractor of such Party or to any other Government, title to or possession of any defense equipment and technology transferred pursuant to this Agreement, without the prior written consent of the Party which transferred such defense equipment and technology.

ARTICLE IV

Each Party shall, subject to the relevant laws and regulations of its country and in accordance with other applicable international agreements between the Parties, take necessary measures to protect classified information transferred from the other Party pursuant to this Agreement.

ARTICLE V

This Agreement and all arrangements to be made hereunder shall be implemented subject to the relevant laws and regulations and budgetary appropriations of the respective countries.

ARTICLE VI

Any matter relating to the interpretation or application of this Agreement and all arrangements to be made hereunder shall be resolved solely through consultation between the Parties.

ARTICLE VII

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature.

2. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment of this Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

3. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall be automatically extended annually thereafter unless either Party notifies the other in writing through the diplomatic channel ninety (90) days in advance of its intention to terminate this Agreement.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, the provisions of Articles III, IV, V, and VI shall remain in force in respect of the defense equipment and technology transferred under this Agreement.

タイとの防衛装備品及び技術移転協定

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受け、この協定に署名した。

二十二年五月二日にバンコクで、英語により本書一通を作成した。

日本国政府のために

梨田和也

タイ王国政府のために

シリチャイ・カンジャナボディ

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Bangkok, on this second day of May, 2022, in the English language.

For the Government
of Japan:

NASHIDA Kazuya

For the Government
of the Kingdom of Thailand:

Sirichai Kanjanabode

(参考)

この協定は、タイとの間で、両国政府が参加する共同の研究・開発・生産や安全保障・防衛分野における協力の強化のための事業に関して日タイ間で移転される防衛装備品及び技術の取扱いに関する法的枠組み、特に防衛装備品及び技術の適正な管理につき定めるものである。